



FIȘA DISCIPLINEI

Traduceri specializate în domeniul economic (limba engleză)

2026-2027

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București
1.2 Facultatea	Teologie, Litere, Istorie și Arte
1.3 Departamentul	Limbi Străine Aplicate
1.4 Domeniul de studii universitare	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Programul de studii universitare	Limbi Moderne Aplicate (engleză; franceză)
1.6 Ciclul de studii universitare	Licență
1.7 Limba de predare	Română
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor	Pitești

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Traduceri specializate în domeniul economic (limba engleză)						
2.2 Titularul/ii activităților de curs							
2.3 Titularul/ii activităților de seminar / laborator/proiect	Prof. univ. dr. Cristina Ungureanu						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	V	2.7 Statutul disciplinei	Ob
2.8 Categoria formativă	S	2.9 Codul disciplinei	P.23.L.III.Ob.243				

3. Timpul total (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar/laborator/proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar/laborator/proiect	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate					7
Pregătire seminarii/ laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					18
Tutorat					-
Examinări					2
Alte activități (dacă există):					-
3.7 Total ore studiu individual					47
3.8 Total ore pe semestru					75
3.9 Numărul de credite					3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
-------------------	---



4.2 de rezultate ale învățării	Noțiuni de gramatică generale și un nivel minim B1-B2 conform CECR în cunoașterea limbii engleze.
--------------------------------	---

5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	Activitatea se va desfășura într-o sală dotată cu videoproiector și computere conectate la internet.

6. Obiectiv general

Această disciplină se studiază în cadrul domeniului Limbi Moderne Aplicate, programul de studii *Limbi Moderne Aplicate (engleză;franceză)* și are ca obiectiv general îmbunătățirea abilităților de comunicare în limba engleză, prin asimilarea, de către studenți, a cunoștințelor teoretice și practice de comunicare scrisă și prin dezvoltarea capacităților de înțelegere, ascultare activă și exprimare, în situații concrete de comunicare standard și profesională. Componenta teoretică a cursului de *Traduceri specializate în domeniul economic (limba engleză)* abordează principalele etape ale procesului de traducere a textelor de specialitate. Registrul de limbă favorizat în acest caz este limbajul specializat / economic, iar cursul constă în exploatarea unor texte-suport, menite să stimuleze performanțele de limbă, prin asimilarea unor structuri gramaticale, lexicale și comunicative noi.

Obiective specifice:

- cunoașterea și înțelegerea regulilor de comunicare scrisă;
- cunoașterea și înțelegerea diferitelor tipuri și strategii de comunicare orală;
- înțelegerea de texte și discursuri relativ lungi în care predomină lexicul economic;
- asimilarea principalelor metode de redactare;
- capacitatea de a urmări o prezentare complexă din mediul de afaceri
- cunoașterea și utilizarea principalelor strategii de traducere a textelor de specialitate (limbaj economic)
- folosirea corectă a diferitelor tipuri de comunicare scrisă
- folosirea corectă a glosarelor și dicționarelor de specialitate (limbaj economic)
- utilizarea unui lexic de specialitate variat și complex;
- participarea activă la conversație, în situații profesionale, prin exprimarea și susținerea ideilor proprii;
- comunicarea cu un grad de spontaneitate și de fluentă care fac posibilă participarea la conversație cu interlocutori nativi.

7. Rezultatele învățării

Competențele asociate cu rezultatele învățării la disciplina *Traduceri specializate în domeniul economic (limba engleză)* sunt:

CP2. Traduce diferite tipuri de texte (2 ECTS);

CP3. Utilizează dicționare (1 ECTS)

Cunoștințe	C4. Studentul/absolventul identifică particularitățile lingvistice și terminologice ale diferitelor tipuri de text (documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, beletristică, documente guvernamentale etc.). C6. Studentul/absolventul clasifică principalele tehnici de traducere și interpretare.
------------	---



Abilități	A4. Studentul/absolventul corectează texte în limba de predare a programului de studii, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. A6. Studentul/absolventul traduce oral sau în scris din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate.
Responsabilitate și autonomie	RA4. Studentul/absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate RA6. Studentul/absolventul utilizează în mod eficient glosare și dicționare pe suport hârtie sau electronice precum și baze de date pentru a putea traduce sau/și interpreta cât mai bine.

8. Metode de predare

Pentru atingerea obiectivelor cursului, se aplică o combinație echilibrată de metode didactice, menite să sprijine dezvoltarea competențelor lingvistice, de traducere și de comunicare profesională ale studenților:

Metodele expositive – sunt utilizate pentru introducerea și sistematizarea noțiunilor teoretice, facilitând înțelegerea conceptelor-cheie și a terminologiei de specialitate. Prelegerea și explicația permit prezentarea clară a conținuturilor, în timp ce demonstrația oferă exemple concrete de aplicare a acestora.

Metodele conversativ-interactive – stimulează participarea activă a studenților și dezvoltarea gândirii critice. Prin întrebări dirijate, discuții ghidate și studii de caz, studenții sunt încurajați să analizeze, să argumenteze și să își exprime punctele de vedere într-un mod coerent și pertinent.

Metodele bazate pe acțiune – permit aplicarea practică a cunoștințelor dobândite. Exercițiile de traducere, analiza discursurilor și lucrul cu texte autentice contribuie la consolidarea abilităților de lucru cu limbajul specializat și la dezvoltarea competențelor de interpretare și reformulare.

Metodele bazate pe colaborare – favorizează învățarea prin cooperare și dezvoltarea competențelor de comunicare interpersonală și interculturală. Activitățile de grup, evaluarea reciprocă și atelierile de traducere încurajează schimbul de idei, responsabilitatea colectivă și învățarea activă într-un mediu colaborativ.

9. Conținuturi

LABORATOR/ SEMINAR/PROIECT		
Nr. crt.	Conținutul	Nr. ore
I.	Specialised Languages: a Short Theoretical Introduction (definition, examples, grammatical particularities; types of specialised languages)	2
II.	Working with Specialised Dictionaries (printed and online dictionaries; monolingual and bilingual dictionaries)	2
III.	Business English: Banking Services	2
IV.	Business English: Money Issues	2
V.	Business English: Shares and Bonds	2
VI.	Business English: Accounting and Financial Statements	2
VII.	Mid-term Test Paper	2
VIII.	Business English: Types of Company and Organisational Structures	4
IX.	Business English: Management and Leadership	2
X.	Business English: Marketing and Advertising	2
XI.	Business English: Mergers and Acquisitions / Takeovers	2
XII.	Business English: Insurance	2



XII	Business English: Producers, Production, Products	2
Total:		28

Bibliografie minimală:

- Ionescu, A. M., *Note de seminar*, Moodle, 2026.
- Baade, Kate et al. (2020). *Business Result* (2nd ed.). Oxford University Press. https://elt.oup.com/catalogue/items/global/business_esp/business_result_second_edition/
- MacKenzie, Ian (2010/2020). *English for Business Studies* (3rd ed.). Cambridge University Press. <https://www.cambridge.org/gb/cambridgeenglish/catalog/business-professional-and-vocational/english-business-studies-3rd-edition>
- Mascull, Bill (2017). *Business Vocabulary in Use* (3rd ed.). Cambridge University Press. <https://www.cambridge.org/gb/cambridgeenglish/catalog/grammar-vocabulary-and-pronunciation/vocabulary/business-vocabulary-use-advanced-3rd-edition>
- Nițu, Carmen Raluca (2013). *Economic Translations*. Editura Universitaria.
- Popescu, Andreea; Radu Enache (2021). *Traducerea textelor economice și de afaceri. Studii de caz*. Editura Pro Universitaria.

Bibliografie suplimentară:

- Allison, John; Emmerson, Paul (2013–2019). *The Business 2.0*. Macmillan.
- Chen, Dongchun; Sun, Aina; Li, Defeng (eds.) (2026). *Translating Finance and Economics*. Springer.
- Cotton, David; Falvey, David; Kent, Simon (2016). *Market Leader: Advanced*. Pearson.
- Emmerson, Paul (2011). *Business English Handbook Advanced*. Macmillan.
- Farrall, Cate; Lindsley, Marianne (2008). *Professional English in Use: Marketing*. Cambridge.
- Gallego-Hernández, Daniel (2024). „Translation, the Economy and Business”, în *The Routledge Handbook of Translation and Sociology*.
- MacKenzie, Ian (2006). *Professional English in Use: Finance*. Cambridge.
- McKeown, Arthur; Wright, Ros (2011). *Professional English in Use: Management*. Cambridge.
- Nițu, Carmen Raluca (2018). *English–Romanian Dictionary of Specialised Terms: Human Resources*. Editura Universitaria.
- Robinson, Douglas (2022). *The Behavioral Economics of Translation*. Routledge.
- Topală, Dragoș Vlad & Silvia Pitiriciu. *Dicționar economic englez-român*. Editura Economică, 1999.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator/proiect	Participare activă și implicare în activitățile de traducere; utilizarea adecvată a terminologiei economice și a resurselor de specialitate	Evaluare orală continuă	30
	Capacitatea de a aplica strategiile de traducere în sarcini punctuale și	Test scris	30



	de a utiliza adecvat terminologia economică		
	Realizarea sarcinilor de lucru; corectitudinea și adecvarea soluțiilor de traducere	Teme săptămânale/Portofoliu	20
	Cunoașterea conținuturilor și capacitatea de a realiza traduceri complete și coerente ale unor texte din domeniul economic	Evaluare finală scrisă	20

10.6 Condiții de promovare

Promovarea disciplinei presupune obținerea unui punctaj de minimum 50% din punctajul total acordat. Pentru nota minimă, studentul trebuie să demonstreze cunoașterea noțiunilor de bază privind traducerea textelor economice, să utilizeze la nivel elementar terminologia de specialitate și să realizeze traduceri corecte și inteligibile ale unor fragmente de text, chiar dacă pot exista unele imperfecțiuni de exprimare sau de utilizare a terminologiei, care nu compromit sensul general al textului.

Data completării
03.06. 2026

Titular de curs

Titular(ii) de aplicații

Prof. univ. dr. Cristina Ungureanu

Data avizării în
departament
23.06. 2026

Director de departament
Conf.univ.dr. Laura Cîțu

Data aprobării în
Consiliul Facultății
23.06. 2026

Decan
Conf.univ.dr. Constantin Augustus Bărbulescu